

SERGIO VALERIANO

English > Spanish Freelance Translator

CONTACT INFORMATION



Cuenca, Spain



ser.valeriano@gmail.com



LinkedIn



+34 622 10 38 05

PROFILE SUMMARY

- Freelance translator and proofreader with extensive experience in technical and automotive translation
- Language specialist responsible for the incoming QA evaluations from end clients
- Tasked to fulfill team lead responsibilities including language quality management and linguists' coordination

EDUCATION

Universidad de Vigo | 2015

Master's Degree in Multimedia Translation

Universidad de Alcalá de Henares | 2014

Degree in Modern Languages and Translation

WORK EXPERIENCE

LANGUAGE COORDINATOR

iDISC Information Technologies | September 2017 - January 2019

- Resources coordination inside technical and automotive translation team
- Implementation and management of translation quality improving methods
- Management of end clients QA demands and linguistic queries

ENGLISH > SPANISH FREELANCE TRANSLATOR

October 2013 | Present

- More than 5 years of experience translating automotive manuals, machinery-related websites and technical documents from English to Spanish
- Vast experience in post-editing jobs, mainly for the automotive industry
- Multimedia translation focused on documentaries (Los soldados de Zaynab, Catastroika, etc.) and TV series (Chocofantasy, Los reyes del trueque, Me pido ese vestido, etc.)

CAT TOOLS

Xbench

memoQ

SDL Trados Studio

Memsorce

XTM Cloud

PERSONAL STATEMENT

With over 5 years of experience in the translation industry, I have since developed a quality-centered approach, emphasizing the proactive communication between translator and client. Moreover, my experience in team coordination allowed me to strengthen my teamwork skills.